|  |  |
| --- | --- |
| Oh Gott, ich eröffne das Lob damit, Dir zu danken,  | اللّهُمَّ إنِّي أَفْتَتِحُ الثَّنَاءَ بِحَمْدِكَ |
| Du, Der das Aufrichtige aufgezeigt hat aus Gefälligkeit. | وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنِّكَ، |
| Ich bin mir sicher, dass Du der Gnädigste bist  | وَأَيْقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ  |
| hinsichtlich Verzeihung und Gnade,  | فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ، |
| dass du der strengste Bestrafer bist  | وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ فِي  |
| hinsichtlich Vergeltung und Rache,  | مَوْضِعِ النَّكَالِ وَالنِّقِمَةِ، |
| und der Grösste Allgewaltige  | وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ  |
| hinsichtlich Grösse und Erhabenheit. | فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعَظَمَةِ. |
| Oh Gott, Du hast mir erlaubt, Dich zu bitten und mein Anliegen bei Dir zu äussern,  | اللّهُمَّ أَذِنْتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسْأَلَتِكَ، |
| so erhöre, Du Allerhörer, meinen Wunsch  | فَاسْمَعْ يَا سَمِيعُ مِدْحَتِي، |
| und erfülle, Du Gnädiger, mein Bittgebet,  | وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي، |
| und fang mich auf, du Vergeber, bei meinem Stolpern,  | وَأَقِلْ يَا غَفُورُ عَثْرَتِي، |
| denn wie oft hast Du, oh mein Gott, eine Not erlöst,  | فَكَمْ يَا إلٰهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَّجْتَهَا، |
| Sorgen aufgehoben,  | وَهُمُومٍ قَدْ كَشَفْتَهَا، |
| Stolpern aufgefangen,  | وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقَلْتَهَا، |
| Gnade verbreitet  | وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا، |
| und eine Fessel aus Unheil aufgelöst. | وَحَلْقَةِ بَلاءٍ قَدْ فَكَكْتَهَا؟ |
| Der Dank gebührt Allah, der keine Gefährtin oder Nachkommen angenommen hat,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلا وَلَداً |
| der keinen Teilhaber in seinem Königreich hat  | وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ |
| und keinen Beistand hat aus Schwäche.  | وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ  |
| So verheisse ihn als der Grösste. | وَكَبِّرْهُ تَكْبِيراً. |
| Aller Dank gebührt Allah mit all seiner Wohlgefälligkeiten  | الْحَمْدُ لِلّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا،  |
| für alle seiner Gaben.  | عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا. |
| Aller Dank gebührt Allah, Der kein Gegner hat in seinem Königreich, | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي لا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ، |
| und keinen Streiter bei Seiner Sache. | وَلا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ. |
| Aller Dank gebührt Allah, Der keinen Teilhaber bei seiner Schöpfung hat  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي لا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ، |
| und keinen Ihm Ähnlichen bei Seiner Grösse,  | وَلا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ. |
| Dessen Befehl und Lobpreisung über die ganze Schöpfung verbreitet ist,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الْفَاشِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ، |
| Dessen Grosszügigkeit durch Seinen Ruhm ersichtlich wird,  | الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ، |
| Dessen Hand mit Grosszügigkeit ausgestreckt ist,  | الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدَهُ، |
| Dessen Schatzkammern nicht vermindert werden  | الَّذِي لا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ، |
| und Der bei vielem Geben nur grossmütiger und grosszügiger wird.  | وَلا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إلاَّ جُوداً وَكَرَماً |
| Wahrlich Er ist der Erhabene, der Allgewährende. | إنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ. |
| Oh Gott, ich bitte Dich um das Wenige aus Vielem. | اللّهُمَّ إنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلاً مِنْ كَثِيرٍ، |
| Wobei ich dies sehr brauche,  | مَعَ حَاجَةٍ بِي إلَيْهِ عَظِيمَةٍ |
| was Du schon ewig nicht brauchst,  | وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ  |
| aber mir dies viel bedeutet,  | وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ، |
| was für Dich leicht und einfach ist. | وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ. |
| Oh Gott, dadurch, dass Du meine Sünden verziehen hast,  | اللّهُمَّ إنَّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي، |
| von meinen Fehlern abgesehen hast,  | وَتَجَاوُزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي، |
| mein Unrecht vergeben hast,  | وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي، |
| meine hässlichen Taten verdeckt hast  | وَسِتْرَكَ عَلَى قَبِيحِ عَمَلِي، |
| und Deine Nachsicht bei meinen vielen Vergehen,  | وَحِلْمَكَ عَنْ كَثِيرِ جُرْمِي  |
| aus meinen Fehlern und aus meinem Vorsatz,  | عِنْدَ مَا كَانَ مِنْ خَطَإي وَعَمْدِي |
| bekam ich die Hoffnung, Dich um etwas zu bitten, was ich von Dir nicht verdient habe  | أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ  |
| und zwar das, was du mir von Deiner Gnade geschenkt hast,  | الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ، |
| was Du mir an Deiner Fähigkeit gezeigt hast  | وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ، |
| und was Du mir bekannt gemacht hast an Deiner Erfüllung meiner Bittgebete.  | وَعَرَّفْتَنِي مِنْ إجَابَتِكَ، |
| Somit habe ich angefangen, Dich zu bitten, während ich mich sicher fühlte  | فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِناً، |
| und vertraue mein Anliegen bei Dir zu äussern,  | وَأَسْأَلُكَ مُسْتَأْنِساً  |
| ohne Angst und ohne Furcht  | لا خَائِفاً وَلا وَجِلاً، |
| und habe mich an Dich gewandt hinsichtlich dessen, was ich von Dir wollte.  | مُدِلاً عَلَيْكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إلَيْكَ، |
| Wenn dann diese Erfüllung bei mir sich verzögert, schelte ich Dich aus Unwissen,  | فَإنْ أَبْطَأ عَنِّي عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ، |
| obwohl vielleicht diese Verzögerung bei mir gut für mich ist,  | وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي  |
| da Du die Folgen der Angelegenheiten kennst.  | لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الأُمُورِ، |
| Wahrlich, ich habe nie einen grosszügigen Herrn gesehen,  | فَلَمْ أَرَ مَوْلَىً كَرِيماً  |
| der geduldiger war bei einem undankbarem Diener, als wie Du bei mir es bist,  | أَصْبَرَ عَلَى عَبْدٍ لَئِيمٍ مِنْكَ عَلَيَّ، |
| Oh Herr, Du lädst mich ein, dann wende ich mich von Dir ab,  | يَارَبِّ، إنَّكَ تَدْعُونِي فَأُوَلِّي عَنْكَ، |
| Du wirbst um mich, dann werde ich zu Dir grob  | وَتَتَحَبَّبُ إلَيَّ فأَتَبَغَّضُ إلَيْكَ، |
| und Du umschmeichelst mich, dann akzeptiere ich das von Dir Gegebene nicht,  | وَتَتَوَدَّدُ إلَيَّ فَلا أَقْبَلُ مِنْكَ |
| als wäre ich höher gestellt als Du.  | كَأَنَّ لِيَ التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ، |
| Dennoch hat Dich das nicht daran gehindert, mir gegenüber gnädig  | فَلَمْ يَمْنَعْكَ ذلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي  |
| und gütig zu sein,  | وَالإحْسَانِ إلَيَّ، |
| und mir von Deiner Wohlgefälligkeit und Grosszügigkeit zu schenken. | وَالتَّفَضُّلِ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ، |
| So sei Deinem unwissenden Diener gnädig  | فَارْحَمْ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ  |
| und schenke ihm Deine Güte aus Gefälligkeit,  | وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إحْسَانِكَ |
| denn Du bist Wohlgefällig und Grosszügig. | إنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ. |
| Aller Dank gebührt Allah, dem Beherrscher des Königreichs,  | الْحَمْدُ لِلّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ، |
| Der die Schiffe vorantreibt,  | مُجْرِي الْفُلْكِ، |
| Unterwerfer der Winde,  | مُسَخِّرِ الرِّيَاحِ، |
| der Anbrecher des Morgens,  | فَالِقِ الإصْبَاحِ، |
| der Herrscher am Auferstehungstag  | دَيَّانِ الدِّينِ، |
| und der Herr aller Welten. | رَبِّ الْعَالَمِينَ. |
| Aller Dank gebührt Allah für Seine Nachsicht trotz Seines Wissens. | الْحَمْدُ لِلّهِ عَلَى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ، |
| Aller Dank gebührt Allah für Seine Verzeihung, obwohl Er zu allem fähig ist. | وَالْحَمْدُ لِلّهِ عَلَى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ، |
| Aller Dank gebührt Allah für Seine lange Bedachtsamkeit während seines Zorns,  | وَالْحَمْدُ لِلّهِ عَلَى طُولِ أَنَاتِهِ فِي غَضَبِهِ |
| obwohl Er alles tun kann, was Er will. | وَهُوَ قَادِرٌ عَلَى مَا يُرِيدُ. |
| Aller Dank gebührt Allah, dem Schöpfer aller Geschöpfe,  | الْحَمْدُ لِلّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ، |
| der Verbreitende des Unterhalts,  | بَاسِطِ الرِّزْقِ، |
| der Anbrecher des Morgens,  | فَالِقِ الإصْبَاحِ، |
| Der die Pracht, die Grosszügigkeit,  | ذِي الْجَلالِ وَالإكْرَامِ  |
| die Güte und die Verleihung besitzt,  | وَالْفَضْلِ وَالإنْعَامِ |
| Derjenige, der fern ist und nicht gesehen wird  | الَّذِي بَعُدَ فَلا يُرَىٰ، |
| und so nah ist, dass Er das Flüstern mitbekommt. | وَقَرُبَ فَشَهِدَ النَّجْوَى، |
| Wahrlich Heilig und Erhaben ist Er. | تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ. |
| Aller Dank gebührt Allah, Der keinen Gegner hat, der Ihm gleichwertig ist,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ، |
| Der keinen Ähnlichen hat, der Ihm gleicht  | وَلا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ، |
| und keinen Helfer hat, der Ihn unterstützt. | وَلا ظَهِيرٌ يُعَاضِدُهُ، |
| Mit Seiner Erhabenheit bezwang ER die Mächtigen, | قَهَرَ بِعِزَّتِهِ الأَعِزَّاءَ، |
| und gegenüber Seiner Grösse sind die Grossen nicht würdig.  | وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءُ، |
| So hat Er mit Seiner Fähigkeit erreicht, was Er immer will. | فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ. |
| Aller Dank gebührt Allah, Der mir stattgibt, wenn ich Ihn rufe,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ، |
| Der jede Schande bei mir verdeckt, obwohl ich Ihm nicht gehorche  | وَيَسْتُرُ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ، |
| und Der mir grosse Gaben gibt und dennoch vergelte ich Ihm dafür nicht. | وَيُعَظِّمُ النِّعْمَةَ عَلَيَّ فَلا أُجَازِيهِ، |
| Wie oft hat Er mir schöne Geschenke gegeben, mich  | فَكَمْ مِنْ مَوْهِبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي، |
| von grossem Schrecken bewahrt  | وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَانِي، |
| und mir prächtige Freude gezeigt.  | وَبَهْجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي؟ |
| Daher spreche ich Ihm dankend Lob aus  | فَأُثْنِي عَلَيْهِ حَامِداً، |
| und erwähne Ihn lobpreisend. | وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحاً. |
| Aller Dank gebührt Allah, Dessen Schutz nicht durchzubrechen ist,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي لا يُهْتَكُ حِجَابُهُ، |
| Dessen Tür nicht geschlossen wird,  | وَلا يُغْلَقُ بَابُهُ، |
| bei Dem derjenige, der Ihn bittet, nicht abgewiesen wird  | وَلا يُرَدُّ سَائِلُهُ، |
| und derjenige, der auf Ihn hofft, nicht enttäuscht wird. | وَلا يُخَيَّبُ آمِلُهُ. |
| Aller Dank gebührt Allah, Der den Verängstigten Sicherheit schenkt,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ، |
| die Gütigen rettet,  | وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ، |
| die Unterdrückten erhebt,  | وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ، |
| die Hochmütigen erniedrigt,  | وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ، |
| Könige stürzt und mit anderen als Nachfolger ersetzt. | وَيُهْلِكُ مُلُوكاً وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ؛ |
| Aller Dank gebührt Allah, Der die Gewaltigen zusammenbrechen lässt,  | وَالْحَمْدُ لِلّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ، |
| die Unterdrücker niederstreckt,  | مُبِيرِ الظَّالِمِينَ، |
| die Fliehenden einholt,  | مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ، |
| die Unterdrücker bestraft, diejenigen,  | نَكَالِ الظَّالِمِينَ، |
| Der den um Hilfe Schreienden zu Hilfe eilt,  | صَرِيخِ الْمُسْتَصْرِخِينَ، |
| Derjenige, Der die Anlaufstelle des Anliegens der Bittenden ist  | مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ، |
| und der Unterstützer der Gläubigen | مُعْتَمَدِ الْمُؤْمِنِينَ. |
| Aller Dank gebührt Allah, aus Dessen Furcht der Himmel und dessen Bewohner erzittern,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرْعُدُ السَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا، |
| die Erde und ihre Einwohner beben  | وَتَرْجُفُ الأَرْضُ وَعُمَّارُهَا، |
| und die Meere wogen mit denjenigen, die in ihren Tiefen schwimmen. | وَتَمُوجُ الْبِحَارُ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي غَمَرَاتِهَا، |
| Aller Dank gebührt Allah, Der uns dazu geleitet hat  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهٰذَا  |
| und wenn Er uns nicht geleitet hätte, hätten wir keine Leitung. | وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلا أَنْ هَدَانَا اللّهُ. |
| Aller Dank gebührt Allah, Derjenige der erschafft und nicht erschaffen wurde,  | الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يُخْلَقْ، |
| Derjenige, Der Unterhalt gibt und Dem kein Unterhalt gegeben wird,  | وَيَرْزُقُ وَلا يُرْزَقُ، |
| Derjenige der ernährt und nicht ernährt wird,  | وَيُطْعِمُ وَلا يُطْعَمُ، |
| Derjenige, Der die Lebenden tötet  | وَيُمِيتُ الأَحْيَاءَ، |
| und die Verstorbenen zum Leben erweckt,  | وَيُحْيِي الْمَوْتَى، |
| und Er selber lebt und stirbt nie,  | وَهُوَ حَيٌّ لا يَمُوتُ، |
| in Seiner Hand liegt das Gute  | بِيَدِهِ الْخَيْرُ، |
| und Er ist fähig, alles zu tun. | وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. |
| Oh Gott, segne Mohammad, Deinen Gesandten,  | اللّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ |
| deinen Vertrauten, deinen Auserwählten, deinen Liebling,  | وَأَمِينِكَ وَصَفِيِّكَ وَحَبِيبِكَ |
| das Beste unter deinen Geschöpfen,  | وَخِيَرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ، |
| den Bewahrer Deines Geheimnisses  | وَحَافِظِ سِرِّكَ، |
| und den Übermittler Deiner Botschaften,  | وَمُبَلِّغِ رِسَالاتِكَ |
| und zwar gütiger, besser, schöner,  | أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ |
| vollständiger, reiner, ergiebiger,  | وَأَكْمَلَ وَأَزْكَى وَأَنْمَى |
| gutmütiger, besser, glanzvoller  | وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى |
| den grössten und gesegneten Eigenschaften, | وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ |
| Erbarmen und Zuneigung | وَتَرَحَّمْتَ وَتَحَنَّنْتَ |
| und mehr als Du jemals einem deiner Diener, deiner Propheten,  | وَسَلَّمْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ |
| deiner Gesandten, deiner Auserwählten  | وَرُسُلِكَ وَصِفْوَتِكَ  |
| und den besonders bei Dir Geehrten unter deinen Geschöpfen gesegnet, geheiligt, begnadet und Liebe geschenkt hast. | وَأَهْلِ الْكَرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ. |
| Oh Gott, segne auch Ali, den Fürsten der Gläubigen,  | اللّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ، |
| den Testamentsvollstrecker des Gesandten des Herren aller Welten,  | وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، |
| Deinen Diener, den von dir Bevollmächtigten Waly, den Bruder Deines Gesandten,  | عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ |
| dein Beweis gegenüber Deinen Geschöpfen,  | وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ، |
| Dein grossartiges Zeichen  | وَآيَتِكَ الْكُبْرَى، |
| und die grosse Ankündigung. | وَالنَّبَأَ الْعَظِيمِ، |
| und segne die Wahrhaftige, die Reine,  | وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ |
| Fatima, die beste Frau aller Welten. | فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ، |
| Und segne die beiden Enkel der Gnade  | وَصَلِّ عَلَى سِبْطَيِ الرَّحْمَةِ، |
| und die beiden Imame der Rechtleitung  | وَإمَامَيِ الْهُدَىٰ |
| Al-Hassan und Al-Hussein,  | الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ |
| die Herren der jungen Bewohner des Paradieses. | سَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ، |
| Und segne reichlich und ewig die Imame der Muslime: | وَصَلِّ عَلَى أَئِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ: |
| Ali, Sohn von Al-Hussein, | عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ، |
| Mohammad, Sohn von Ali, | وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، |
| Dscha´far, Sohn von Mohammad, | وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ، |
| Moussa, Sohn von Dascha´far, | وَمُوسَىٰ بْنِ جَعْفَرٍ، |
| Ali, Sohn von Moussa, | وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَىٰ |
| Mohammad, Sohn von Ali, | وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، |
| Ali, Sohn von Mohammad, | وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ |
| Al-Hassan, Sohn von Ali | وَٱلْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ |
| und den zum Recht geleiteten, rechtleitenden Nachkommen Imam Mahdi,  | وَالْخَلَفِ الْهَادِي الْمَهْدِيِّ، |
| Deine Argumente gegenüber Deinen Dienern  | حُجَجِكَ عَلَى عِبَادِكَ، |
| und deinen Vertrauten in Deinen Ländern, | وَأُمَنَائِكَ فِي بِلادِكَ |
| mit zahlreichen Segnungen ohne Ende. | صَلاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً. |
| Oh Gott, und segne auch deinen Befehlsberechtigten, | اللّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى وَليِّ أَمْرِكَ |
| den erhofften, aufstehenden  | الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ، |
| und den erwarteten Gerechten | وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ، |
| und umgebe ihn mit Deinen nächsten Engeln  | وَحُفَّهُ بِمَلائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ، |
| und steh ihm bei durch den Heiligen Geist,  | وَأَيِّدْهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ |
| Oh Herr aller Welten! | يَارَبَّ الْعَالَمِينَ. |
| Oh Gott, lasse ihn zu deinem Buch einladen  | اللّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إلَى كِتَابِكَ،  |
| und mach ihn zu demjenigen, der Deine Religion als Herrschaft einsetzt.  | وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ، |
| Mach ihn zum Nachfolger auf Erden,  | اسْتَخْلِفْهُ فِي الأَرْضِ  |
| wie Du diejenigen vor ihm zu Nachfolgern gemacht hast.  | كَمَا اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ، |
| Ermögliche ihm seine Religion, von der Du für ihn zufrieden bist.  | مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ، |
| Ersetze seine Furcht durch Sicherheit,  | أَبْدِلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْناً |
| so dass er Dir dient, und nichts anderes als Teilhaber Dir zur Seite stellt. | يَعْبُدُكَ لا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئاً. |
| Oh Gott, ehre ihn und ehre durch ihn,  | اللّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعْزِزْ بِهِ، |
| unterstütze ihn und, schenke ihm einen erhabenen Sieg,  | وَانْصُرْهُ وَانْتَصِرْ بِهِ، |
| und lasse unterstützen durch ihn | وَانْصُرْهُ نَصْراً عَزِيزاً، |
| verhelfe ihm zu einer leichten Eroberung  | وَافْتَحْ لَهُ فَتْحاً يَسِيراً، |
| und schenke ihm von Dir eine unterstützende Macht.  | وَاجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَاناً نَصِيراً. |
| Oh Gott, hebe durch ihn deine Religion und die Tradition Deines Propheten hervor,  | اللّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ |
| so dass er nichts an Recht verheimlicht  | حَتَّى لا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ  |
| aus Furcht vor einem Deiner Geschöpfe. | مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ. |
| Oh Gott! Wir wünschen von Dir einen ehrenvollen Staat,  | اللّهُمَّ إنَّا نَرْغَبُ إلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ |
| in dem Du den Islam und seine Angehörige ehrst,  | تُعِزُّ بِهَا الإسْلامَ وَأَهْلَهُ، |
| die Heuchelei und deren Angehörige demütigst,  | وَتُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ وَأَهْلَهُ، |
| uns darin von den Einladenden zum Gehorsam Dir gegenüber  | وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إلَى طَاعَتِكَ،  |
| und zu den Führenden zu Deinem Weg machst,  | وَالْقَادَةِ إلَى سَبِيلِكَ، |
| und uns darin die Ehre des Diesseits und des Jenseits schenkst. | وَتَرْزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ. |
| Oh Gott, was Du uns an Recht bekannt gemacht hast,  | اللّهُمَّ مَا عَرَّفْتَنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِّلْنَاهُ، |
| lasse uns ertragen und was wir davon nicht erreicht haben, so mache es uns bekannt. | وَمَا قَصُرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَاهُ. |
| Oh Gott, raffe durch ihn unser Zerzaustes zusammen,  | اللّهُمَّ الْمُمْ بِه شَعَثَنَا، |
| füge durch ihn unser Gebrochenes zusammen,  | وَاشْعَبْ بِهِ صَدْعَنَا، |
| repariere durch ihn unsere Spaltung,  | وَارْتُقْ بِهِ فَتْقَنَا، |
| vermehre unsere geringe Zahl durch ihn,  | وَكَثِّرْ بِهِ قِلَّتَنَا، |
| erhebe uns durch ihn aus der Unterdrückung,  | وَأَعْزِزْ بِهِ ذِلَّتَنَا، |
| mache unsere Armen durch ihn reich,  | وَأَغْنِ بِهِ عَائِلَنَا، |
| erlöse durch ihn unsere Überlasteten,  | وَاقْضِ بِهِ عَنْ مُغْرَمِنَا، |
| hol uns durch ihn aus der Armut,  | وَاجْبُرْ بِهِ فَقْرَنَا، |
| ersetze durch ihn unsere Mittellosigkeit,  | وَسُدَّ بِهِ خَلَّتَنَا، |
| erleichtere uns durch ihn unsere Erschwernis, | وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرَنَا، |
|  erhelle durch ihn unsere Gesichter,  | وَبَيِّضْ بِهِ وُجُوهَنَا، |
| befreie uns durch ihn aus der Gefangenschaft,  | وَفُكَّ بِهِ أَسْرَنَا، |
| schenke uns durch ihn Erfolg bei unserem Anliegen, | وَأَنْجِحْ بِهِ طَلِبَتَنَا، |
| erfülle durch ihn unsere Versprechen,  | وَأَنْجِزْ بِهِ مَوَاعِيدَنَا، |
| erhöre durch ihn unsere Bittgebete,  | وَاسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتَنَا، |
| gib uns durch ihn unser Anliegen,  | وَأَعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا، |
| lass uns durch ihn unsere Hoffnungen im Diesseits und im Jenseits erlangen und  | وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ آمَالَنَا، |
| gib uns durch ihn mehr als wir uns gewünscht haben. | وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا، |
| Oh Du der Gütigste, Verantwortlicher  | يَا خَيْرَ الْمَسْؤُولِينَ،  |
| und grösster Geber,  | وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ، |
| erfülle durch ihn unsere Herzen,  | اشْفِ بِهِ صُدُورَنَا، |
| entferne durch ihn die Wut aus unseren Herzen  | وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا، |
| und leite uns durch ihn zu dem Recht, hinsichtlich dessen Uneinigkeit herrschte mit deiner Erlaubnis,  | وَاهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتُلِفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإذْنِكَ، |
| denn Du leitest denjenigen, den Du willst, auf den Geraden Weg,  | إنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ، |
| lasse uns durch ihn deinen Feind und unsern Feind besiegen,  | وَانْصُرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا |
| du Gott des Rechts erhöre uns Amen.  | إلٰهَ الْحَقِّ آمِينَ. |
| Oh Gott, wir beklagen bei Dir | اللّهُمَّ إنَّا نَشْكُو إلَيْكَ |
| den Verlust unseres Propheten Mohammad gesegnet ist er und seine Familie,  | فَقْدَ نَبِيِّنَا صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ، |
| die Verborgenheit unseres Führers,  | وَغَيْبَةَ وَلِيِّنَا، |
| die Vielzahl unserer Feinde,  | وَكَثْرَةَ عَدُوِّنَا، |
| unsere geringe Anzahl,  | وَقِلَّةَ عَدَدِنَا، |
| die Heftigkeit der Spaltung unter uns,  | وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا، |
| und die Schwere der Zeitumstände bei uns.  | وَتَظَاهُرَ الزَّمَانِ عَلَيْنَا، |
| So segne Mohammad und seine Familie  | فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، |
| und verhilf uns dazu mit einer von dir beschleunigten Eroberung,  | وَأَعِنَّا عَلَى ذلِكَ بِفَتْحٍ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ، |
| mit Beseitigung des Schadens,  | وَبِضُرٍّ تَكْشِفُهُ، |
| mit einem Sieg, den Du verleihst,  | وَنَصْرٍ تُعِزُّهُ، |
| mit einer Rechtsherrschaft, die Du hervorhebst,  | وَسُلْطَانِ حَقٍّ تُظْهِرُهُ، |
| mit einer Gnade von Dir, mit der Du uns umgibst  | وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تُجَلِّلُنَاهَا |
| und mit einem Wohlbefinden, mit dem du uns umfängst,  | وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُلْبِسُنَاهَا، |
| bei Deiner Gnade oh Du Gnädigster aller Gnädigen. | بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ. |